

골목에서 서울 찾기, 전영미 글 | 한수정 사진
Finding the Hidden Places of Seoul © 2005 by
The Association of Jun Young-mi, photographed by Hahn Soo-jeong
Translation rights arranged by Random House JoongAng Inc.
through Shinwon Agency Co. in Korea
Simplified Chinese edition copyright © 2007
by New Star Press All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

首尔逛街地图 / (韩) 全英美编; (韩) 韩秀贞摄; 杨俊娟译.
—北京: 新星出版社, 2007.5
ISBN 978-7-80225-267-7
I. 首… II. ①全…②韩…③杨… III. 旅游指南—首尔
IV. K931.269

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 038728 号

首尔逛街地图

(韩) 全英美/文 (韩) 韩秀贞/摄影 杨俊娟/译

责任编辑: 刘刚
装帧设计: 王梓

出版发行: 新星出版社
出版人: 谢刚
社址: 北京市东城区金宝街 67 号隆基大厦 100005
网 址: www.newstarpress.com
电 话: 010-65270477
传 真: 010-65270449
法律顾问: 北京建元律师事务所

经销电话: 010-65512133
邮购电话: 010-65276452
邮购地址: 北京市东四邮局 7 号信箱 100010

印 刷: 山东新华印刷厂临沂厂
开 本: 889 × 1194 1/24
印 张: 10.75
字 数: 232 千字
版 次: 2007 年 5 月第一版 2007 年 5 月第一次印刷
书 号: ISBN 978-7-80225-267-7
定 价: 57.00 元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷公司联系调换。(电话: 0539-2925659)

讲述那些连土著都不知道的风情与故事……

首尔 逛街地图

让你越看越上瘾的首尔风情
绝对不会后悔的

158个吃喝玩乐好去处

不必问路也可以全城漫游的

Street Information 500

文 / (韩)全英美

摄影 / (韩)韩秀贞

译者 / 杨俊娟

还不知道的风情与故事.....



ISBN 978-7-80225-267-7



9 787802 252677 >

定价 : 57.00 元

讲述那些连土著都不知道的风情与故事……

首尔 逛街地图

让你越看越上瘾的首尔风情

绝对不会后悔的

158个吃喝玩乐好去处

不必问路也可以全城漫游的

Street Information 500

文 / (韩)全英美

摄影 / (韩)韩秀贞

译者 / 杨俊娟

首尔，是个妙趣横生的地方

虽然因为多年做杂志，脚步几乎已经遍及整个首尔的大街小巷，但是，如果遇到有人问路，或者让我推荐些好地方，就无能为力了。

而且，我天生没有方向感，也就是大家所说的路痴，所以在搜集素材的时候，经常会因为找不到路而不知所措。

有一天，我像往常一样，认真寻找那些我自以为有趣的东西时，遇到了一个真正的本地土著，与他的一番交谈，让我有种豁然开朗的感觉，原来除了那些眼睛看得到的东西以外，在首尔的街巷里，还隐藏着许多值得玩味的风情。我也油然而生一种使命感，要从钢筋水泥的丛林里，把那些别致的街道，悠长的故事，还有友善的人们，全部发掘出来呈现给每一位读者。

于是，一个“逛街计划”开始了。

两年制作时间，搜集上百位首尔土著的现场证词

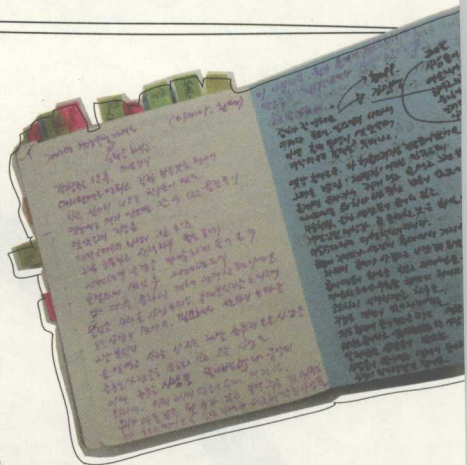
去结识那些首尔的土著，听他们讲述童年时的故事，这件事做起来，要比想象中困难许多。打开一个人的心扉，不是像打开店门那么容易，中间有很多次，我都想到过要放弃。

遇到那些友善亲切的人，会让我力量倍增；也有些人冷脸相对，难免会让我觉得垂头丧气。当我因为采访进行得不顺利而意志消沉的时候，赵尹硕先生对我说了这样一番话，他是我在弘大前遇到的一位文化活动家。

“谈起自己所住的这个地方，就如同是在表白自己鲜活的过去，而且又是面对一个陌生人，当时是很难的。”

我似乎明白了什么，便决定，一定要带着一颗真诚的心走向那些有戒备的人，像挖掘宝藏一样，寻找隐藏在街巷中的琐碎的情趣。

就这样，春去秋来，时间很快在花开花谢中过去了。



没有遗憾的“逛街”计划

首尔，是一个比想像中更加有趣的地方。

而且有很多想共同走过的道路。

不同的空间里，都有着属于他们自己的故事。

也有着不同的文化，才会让人们爱上那个地方。

在进行“逛街”计划的时候，我也遇到了想要居住的地方。

而且让我萌生了一个小小的愿望，要把那个地方像宅地一样好好守护。

在去某一个地方的时候，最主要的是记住地铁站的出口，或是公共汽车的路线，但是，如果随意登上一班地铁或是一辆公共汽车，穿行在这个城市里的时候，你会发现，原来处处都充满了平时不曾发现的魅力与乐趣。

信步走在街巷之中，感受每条道路所带来的不同的吸引力，何尝不是一种人生的享受呢？

在两年的时间里，道路和胡同都发生了一些变化，所以，必须要去重新认识它们。很遗憾，我无法把所有帮助过我的人给我讲述的故事，全部放在这本书里，不过，那些故事，我都会在我准备的空间“岩里洞 Parasol”中呈现给大家。

特别把这本书送给那些希望享受人生的人们。

非常感谢在过去的两年间，首尔众多给予过我帮助的人。特别是黄鹤洞秀茶馆的具正熙，东大门风物市场的裴尚勇，避马路的金勇兆、韩贵南，仁寺洞林荫路的沈文宝，嘉会洞的崔尹贞，贞洞路的李珍珠，中国大使馆路的王成原，奉天洞的李明规，谢谢你们热情的帮助。另外还要再次向协助拍摄图片的爵士钢琴演奏家陈宝拉表示衷心的感谢。还有为本书的顺利出版做了大量工作的记者崔恩京小姐，这段时间真是辛苦你了。另外还要谢谢本书的摄影师韩秀贞前辈，以及编辑部门的张时中，金尹英，金美贤，设计小子Eve，审稿赵真淑，谢谢你们。当然，还有一个人不能漏掉，她就是我的朋友黄慧贞，就是她，给我带来了开始这个计划的灵感。最后要感谢的是一直支持我的外公外婆和我的父母，还有李根熙君。

全英美
于“岩里洞 Parasol”



Contents

前言 · 4

Street Information 500 · 240

地铁路线图 · 254

STORY 1

Trend



时间留住文化，空间保存艺术

仁寺洞 传统文化街 · 14

代表首尔传统文化的“注册商标”

How to Enjoy 仁寺洞 正值过渡期的韩国观光第一地 · 16

古老文化与新兴艺术交融的画廊街 · 18

仁寺洞文化遗产调查——每一步都踩在历史上 · 20

Feel so Good 保留传统精髓，重新创造奇迹的三支路 · 24

游离于潮流之外的时尚

弘大前 艺术街 · 26

丰富，新鲜，独立地“去艺术”

How to Enjoy 弘大前 让每个人都乐在其中的地方 · 28

实验性作品和活跃的设计空间 · 32

酒吧街——自由与欲望的混合 · 34

Feel so Good 让街道焕然一新——Free Market · 38

TREND



艺术家和美食家，以及每个人的天堂

三清洞 感性之街 · 40

文化和潮流的“奇幻园地”

How to Enjoy 三清洞 灵秀与美丽的街 · 42

连心也会清亮起来的散步小路……享受悠闲时光 · 44

悄悄捕获视线的艺术家们的个性盛宴 · 46

氛围提高味觉，传说中的三清洞美食 · 48

Feel so Good 山谷中流下清泉，三清公园 · 50

生活在艺术街上的人生艺术家们

新沙洞 林荫大道 · 52

期待“自由与梦想”的街

How to Enjoy 新沙洞 天国的银杏树 · 54

沉静又寂寞的林荫道 · 56

时装艺术街——购物、家居、时装齐聚于此 · 57

电影之梦，跳动在咖啡馆地下的Salsa脉搏 · 59

Feel so Good 来这里享受极品歌剧，Piu&Piu古典剧院 · 62

STORY 2

Taste



想念辣乎乎的年糕！

新堂洞 炒年糕城 · 66

大韩民国的“名牌”炒年糕

How to Enjoy 新堂洞 不同风味的炒年糕 · 68

100米都是炒年糕店！繁荣的炒年糕一条街 · 70

Feel so Good 炒年糕城里的“漂亮面孔”飓风朴&李智恩 · 74

TASTE



属于平民的地方

钟路 避马路 · 76

拥有旺盛生命力，连接钟路的“毛细血管”

How to Enjoy 钟路 沉醉在人与氛围中的避马路 · 78

避马路的起点在哪里？就是这儿，东避马路 · 81

清进洞醒酒汤一条街，辣鱿鱼帮你消除异地生活的疲劳 · 82

和信百货、优美馆、夜市……贯铁洞钟路大学路 · 84

不会冷却的年轻的街，西避马路学士酒店 · 85

Feel so Good “避马路的希望”诗人通讯 · 88

比调料更浓烈的情意

南大门 刀鱼街 · 90

让你品尝“南大门的味道”

How to Enjoy 南大门 美味的刀鱼锅 · 92

南大门的代表风味，30年传统的刀鱼料理 · 94

Feel so Good 飘香的刀鱼 · 98

平易近人的平民空间

奖忠洞 煮猪蹄街 · 100

与40年的老顾客共同品尝“传统的味道”

How to Enjoy 奖忠洞 忍不住流口水的猪蹄王国 · 102

煮猪蹄，我们最正宗 · 104

Feel so Good 城市中心的休息空间，多彩的夜景 · 110

青春在汽笛声中飞扬

新村 火车道上的烤肉街 · 112

珍藏浪漫记忆的“嘟嘟街”

How to Enjoy 新村 在火车道上吃最棒的烤排骨 · 114

运煤火车经过的铁道 · 117

请来专业化的烤排骨一条街 · 120

Feel so Good 因为幼稚（？）所以喜欢色彩丰富的“雪汤吧” · 122

TASTE



进去看一看，真的那么好吗？

北昌洞 元祖味道街 · 124

探寻隐藏的“故乡的味道”

How to Enjoy 北昌洞 30年的老味道 · 126

满足商人们刁钻口味的北昌市场 · 128

华侨街前的人力市场 · 131

延续了30年的饮食灵魂，味道正宗一条街 · 132

Feel so Good 香油飘香的全州刘奶奶 · 134

STORY 3

Memory



到清溪泉找寻往日的记忆……

黄鹤洞 跳蚤市场 · 138

难舍旧日记忆的“模拟感性地带”

How to Enjoy 黄鹤洞 眼花缭乱的鬼市 · 140

到B级文化的全盛时代“去旅行” · 142

魅力清溪 · 145

东大门风物市场 · 146

Feel so Good 消磨时间的好去处，秀多房 · 150

都市中勾起的怀念

贞洞 石墙边的道路 · 152

历史与文化，爱与回忆的“时空旅行”

How to Enjoy 贞洞 爱与历史的证明，石墙路 · 154

留下恋人离别脚印的路 · 156

贞洞路，文化遗产上的年轻历史，珍藏在记忆中的诗情画意 · 158

Feel so Good 德秀宫的正确名称是庆运宫 · 162

MEMORY



流动传统余韵

嘉会洞 北村传统民俗村 · 164

不要夺走“往日的形象”

How to Enjoy嘉会洞 散发人文气息的韩国传统民居 · 166

交织在古老空间里的变化，期待与忧虑 · 169

特别的地方，勾起回忆的房子 · 171

Feel so Good 美丽的民居，人生的宅第 · 174

逛逛街，就能心情大好！

祭基洞 京东市场 · 176

保留了旧市集精髓的“宝物仓库”

How to Enjoy祭基洞 拉着妈妈的手，走在市场上 · 178

京东市场就是一个巨大的游乐场，好好享受吧 · 180

Feel so Good 京东市场的人们 · 186



STORY 4

Attraction

愈深入愈魅力的韩式文化百货店

梨泰院洞 洋人街 · 190

危机，还是机会，摇摆的“世界自由空间”

How to Enjoy梨泰院洞 充满异国情趣的街道 · 192

价格低廉的名牌仿冒品一条街 · 196

世界美食总汇 · 198

五光十色的夜文化 · 199

Feel so Good 韩国的麦加 韩国伊斯兰中央清真寺 · 202

MEMORY



小小的中国城

明洞 中国大使馆路 · 204

隐藏在明洞的“静谧之海”

How to Enjoy明洞 闹市中的绿洲 · 206

曾经的“文化发展所”，现在的“小小中国城” · 208

我最正宗，中国菜 vs 晚间大排档 · 210

Feel so Good华侨们的象征，历史悠久的汉城华侨小学 · 212

干脆把原来住的地方搬到了韩国？

盘浦洞 西来村 · 214

首尔城里的“小法国”

How to Enjoy盘浦洞 Bonjour（法语：你好），西来村 · 216

走在三色地砖上，感受法式长棍面包的诱惑 · 218

静心享受的葡萄酒文化 · 222

Feel so Good让心与树一起放松 树木孤儿院 · 226

韩国？日本？有什么关系，只要高兴就好！

东部二村洞 日本街 · 228

完美融合的韩国“小东京”

How to Enjoy东部二村洞 江边的小东京 · 230

日本人也会慕名而来的“小日本” · 232

后巷中的土著美食 · 235

Feel so Good东部二村洞人的汉江炸鸡&二村炒年糕 · 238

ATTRACTION



STORY 1
Trend



时 尚

所有让这里驰名的元素，都是文化的变形，烘托着整条街的氛围，谱写着最新的时代潮流。

TREND

时间留住文化，空间保存艺术
仁寺洞 传统文化街
代表首尔传统文化的“注册商标”

游离于潮流之外的时尚
弘大前 艺术街
丰富，新鲜，独立地“去艺术”

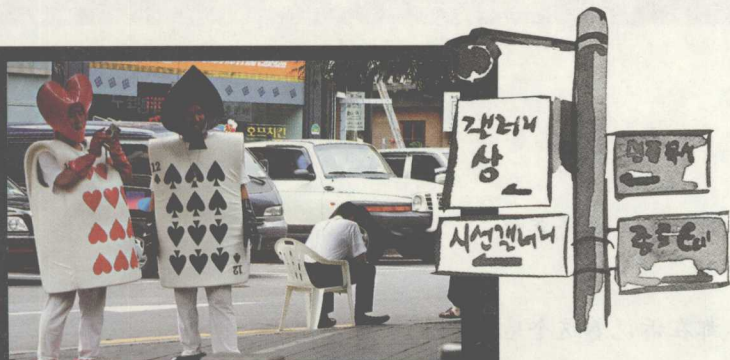
艺术家和美食家，以及每个人的天堂
三清洞 感性之街
文化和潮流的“奇幻园地”

生活在艺术街上的人生艺术家们
新沙洞 林荫大道
期待“自由与梦想”的街



时间留住文化，空间保存艺术

代表首尔传统
文化的“注册商标”



Insadong

仁寺洞 传统文化街

吸引众人的关注，是一种命定的安排，
而这里，就是最服从安排的街道之一。
凝固了时间的民俗文化，支撑艺术精神的空间架构，
把四面八方的人吸引到这里。

时间和空间的结合，传统中演绎出新古典的韵味，
这就是仁寺洞。

很少有一条街能像仁寺洞那样，将独特发挥到极致。
仁寺洞，总是拥挤着既要享受古老文化遗韵，又想探寻
新艺术动向的人们。

仁寺洞 How to Enjoy

正值过渡期的韩国观光第一地

在各种画廊和出售纪念品的小店中，无处不洋溢着年轻艺术家们的气息。

保守与开放在此地完美交融，

遍布街巷的韩式料理店和传统茶馆，都在诉说着这个地方的魅力。

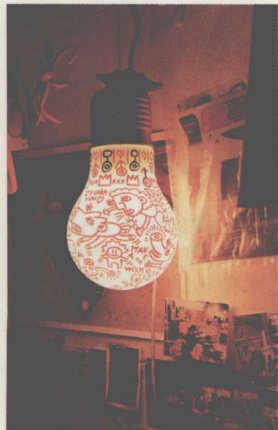
仁寺艺术中心

位于仁寺洞的大路旁，很好找。在这座玻璃体结构的现代建筑里，经常举行各种传统或现代的展览。一层的艺术商店，主要出售一些室内装饰品，因为门口有可供休息的地方，所以很多人会选择在这里约会见面。地下一层和地上二至六层，均为展览场所。

参观时间：10:00-19:00

门票：免费

电话：02-736-1020



Vooks

当 Visual 遇到 Books，就有了这样一个全新的文化空间。在这里，你可以购买到各种美术、摄影、建筑等方面的书籍。虽然，更多的人是只看不买，不过，一些直接从美国、欧洲带回来的珍贵书籍，还是常常会让人眼前一亮。在画廊里经常有画展，人们可以在悠悠的音乐声中喝一杯香浓的咖啡，感觉实在是惬意无比。

营业时间：11:00-20:00

价格：饮料 5 千韩元

电话：02-737-3283



托房

总会把用餐时间无限延长的秘密，不在于特别的材料和独特的烹调方法，而是如同在家里一样舒服的用餐环境，再加上老板娘的热情招待，不由得你胃口大开。强烈推荐这里的秘制蟹酱。

营业时间：12:00-21:00

菜单：水豆腐白饭、大酱白饭 4 千韩元，干黄花鱼白饭 5 千韩元

电话：02-735-8156

